

DE ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
EN manual
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

HEBELSCHERE
Hand shear
PÁKOVÉ NŮŽKY NA PLECH
CORTADOR DE TESOURA DE
ALAVANCA DE MÃO



HS 200 / HS 250 / HS 300

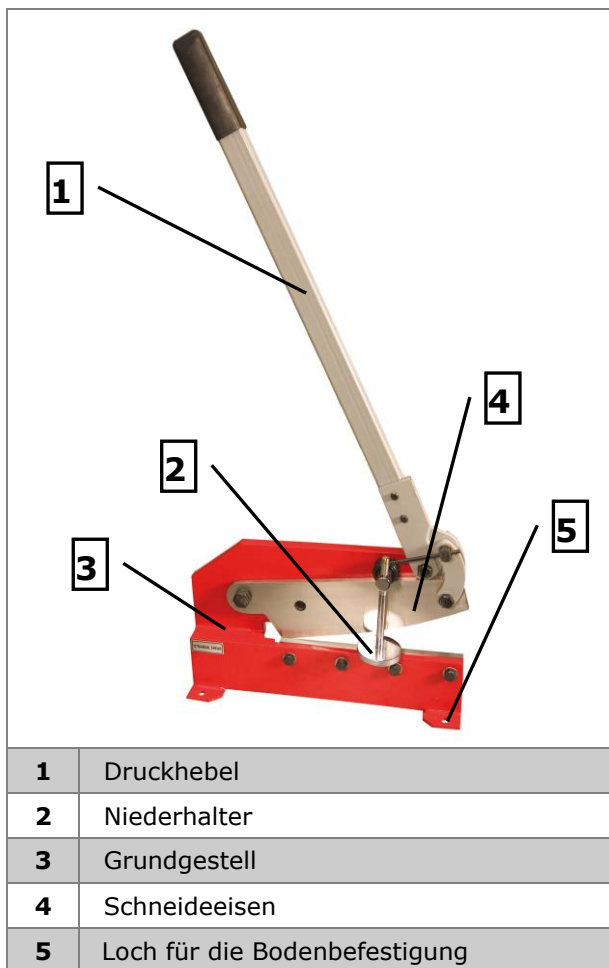


*Betriebsanleitung und Sicherheits-
hinweise vor Erstinbetriebnahme
lesen und beachten!*

*Read the operation manual care-
fully before first use.*

DE

KOMPONENTEN IM ÜBERBLICK



TECHNISCHE DATEN

	HS200	HS250	HS300
Maximale Schnittlänge	200 mm	250 mm	300 mm
Maximale Bearbeitungsdicke	6 mm	6 mm	6 mm
Durchmesser	13 mm	13 mm	13 mm
Gewicht	20 kg	25 kg	33 kg
Versandgröße	500x150x440 mm	750x150x450 mm	860x150x450 mm

1 SICHERHEIT

Die Hebelschere darf nur in technisch einwandfreiem Zustand zum Schneiden von Blech innerhalb der in Punkt 2 beschriebenen Maximalmaßen verwendet werden. Störungen und Defekte müssen sofort durch einen Fachmann behoben werden.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung der Maschine übernimmt Holzmann keine Haftung!

1.1 Sicherheitshinweise

	Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten! Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen! Die Maschine nicht im Freien verwenden! Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten! Achten Sie beim Arbeiten mit der Hebelschere auf das äußerst scharfe Schneideeisen! Tragen Sie immer Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe bei Wartungs- und Schnittvorgängen.
	Die HS200 / HS250 / HS300 darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden. Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Maschine fern zu halten!

1.2 Restrisiken

Auch bei Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch Einklemmen während dem Arbeiten
- Schnittgefahr durch nicht entgratete Blechkanten und das Schneideeisen.

MONTAGE



Die Maschine wird im Prinzip vormontiert ausgeliefert. Das einzige, das Sie noch machen müssen, ist die Montage des Druckhebels. Verwenden Sie dazu die beiden Schrauben laut Foto. Stellen Sie die Maschine auf einen geeigneten Platz und schrauben Sie sie mit 4 Schrauben am Boden fest um ein sicheres Arbeiten zu ermöglichen.

BEDIENUNG

Platzieren Sie das Blech in der Schnittöffnung der Hebelschere. Schrauben Sie anschließend den Niederhalter nieder, sodass ein Verrutschen des Bleches verhindert wird. Drücken Sie nun den Druckhebel nach unten. Nach dem Schnitt wird der Hebel durch die Feder automatisch wieder in die Ausgangslage gebracht.

WARTUNG

Entfernen Sie die beiden Schneideisen mit den Schrauben (wenn Sie unscharf werden) und lassen Sie sie durch einen Fachmann schärfen. Reinigen Sie die Maschine nach jedem Betrieb mit Wasser oder etwas handelsüblichem Spülmittel (auf keinen Fall aggressive Chemikalien!) und geben Sie anschließend auf alle blanken Metallflächen eine dünne Schicht Öl.

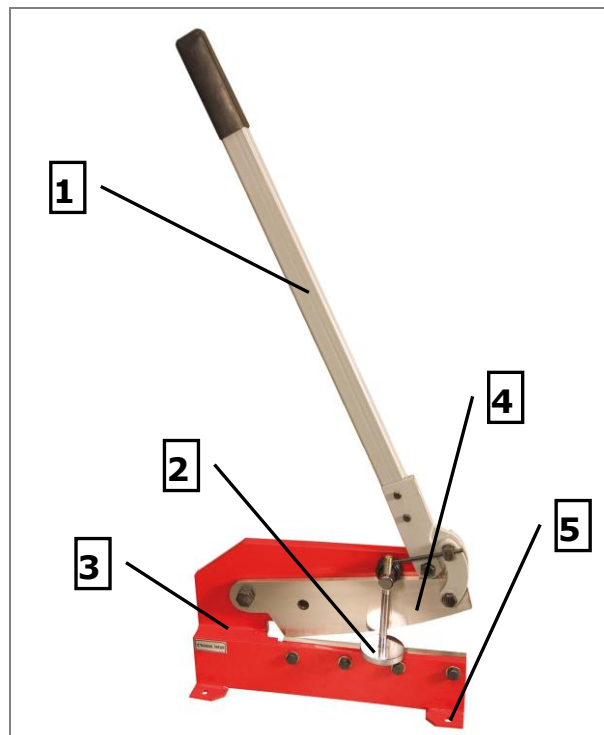
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Holzmann Maschinen erklärt hiermit, dass die Hebelschere den aktuellen EU-Richtlinien entspricht.

ERSATZTEILE

Verwenden Sie nur Original Holzmann Teile!

EN Components



1	Lever
2	Down hold
3	Base
4	Cutting blade
5	Fixation holes

TECHNICAL DATA

	HS200	HS250	HS300
max. cutting length	200 mm	250 mm	300 mm
Max. processing thickness	6 mm	6 mm	6 mm
Diameter	13 mm	13 mm	13 mm
weight	20 kg	25 kg	33 kg
Packaging dimension	500x150x440 mm	750x150x450 mm	860x150x450 mm

2 SAFETY

The hand shear may only be used in a technically perfect condition for cutting sheet metal within the maximum dimensions de-

scribed in point 2. Malfunctions and defects must be repaired immediately by a specialist.

Holzmann accepts no liability for any other or additional use of the machine!

2.1 Safety instructions

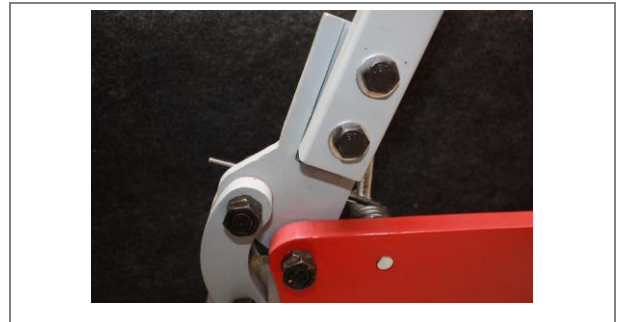
	Keep the working area and floor around the machine clean and free of oil, grease and material residues! Ensure sufficient lighting in the working area of the machine! Do not use the machine outdoors! Do not work on the machine if you are tired, unconcentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs! When working with the hand shears, beware of the extremely sharp cutting iron! Always wear protective gloves and safety shoes during maintenance and cutting operations.
	The HS200 / HS250 / HS300 may only be operated by trained personnel. Unauthorised persons, especially children, and untrained persons must be kept away from the machine!

2.2 Residual risks

Even when complying with the safety regulations and when used as intended, the following residual risks must be observed:

- Risk of injury to hands/fingers due to crushing during work
- Danger of cutting by not deburred sheet edges and the cutting blade.

ASSEMBLY



In principle, the machine is delivered pre-assembled. The only thing you still have to do is assemble the push lever. Use the two screws as shown in the photo. Place the machine on a suitable place and screw it to a base with 4 screws to enable safe working.

OPERATION

Place the metal sheet in the cutting opening of the hand shears. Then screw down the hold-down so that the sheet is prevented from slipping. Now press the push lever down. After the cut, the lever is automatically returned to its original position by the spring.

MAINTENANCE

Remove the two cutting irons with the screws (if they become unsharp) and let them sharpened by a specialist. After each operation, clean the machine with water or some conventional detergent (never use aggressive chemicals!) and then apply a thin layer of oil to all bare metal surfaces..

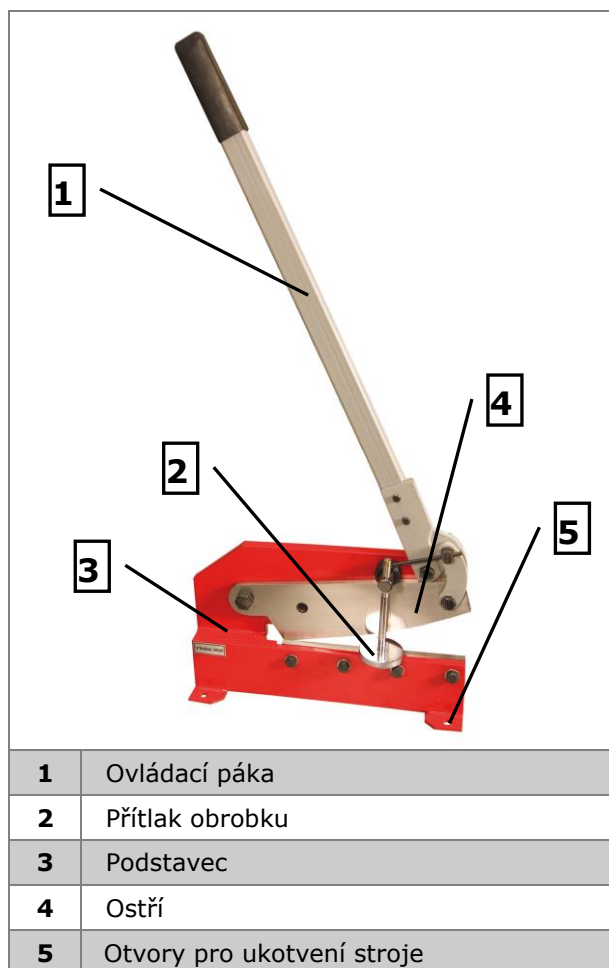
DECLARATION OF CONFORMITY

Holzmann Maschinen hereby declares that the hand shears comply with the current EC directives.

SPARE PARTS

Only use original Holzmann parts!

PŘEHLED PRVKŮ STROJE



TECHNICKÁ DATA

	HS200	HS250	HS300
Maximální délka stříhu	200 mm	250 mm	300 mm
Max. tloušťka plechu	6 mm	6 mm	6 mm
Průměr	13 mm	13 mm	13 mm
Hmotnost	20 kg	25 kg	33 kg
Rorměr balení	500x150x 440 mm	750x150x 450 mm	860x150x 450 mm

BEZPEČNOST

Nůžky na plech se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu ke stříhání plechu maximální tloušťky popsané v bodu 2. Poruchy a závady musí být okamžitě odstraněny kvalifikovaným technikem.

Pro jiné použití firma holzmann nepřebírá žádnou záruku!

2.3 Bezpečnostní pokyny

	Udržujte pracovní prostor kolem stroje v čistotě, bez znečištění od oleje, mastnoty a zbytků materiálu! Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště! Stroj neprovozujte venku! Při únavě, nekoncentraci nebo pod vlivem léků alkoholu a drog je práce se strojem zakázána! Při práci dbejte na velmi ostrá ostří nůžek! Vždy noste při práci a údržbě rukavice a bezpečnostní obuv.
	stroj HS200 / HS250 / HS300 smí být obsluhován pouze vyškoleným personálem. Nepovovlané osoby a zvláště pak děti se nesmí zdržovat v okolí stroje!

2.4 Ostatní rizika

I při dodržení všech bezpečnostních pokynů dbejte na ostatní rizika:

- Nebezpečí zranění rukou/prstů skřípnutím či odštížením během práce
- Nebezpečí pořezání ostrými hranami uštíženého plechu nebo o ostří stroje.

MONTÁŽ



Stroj se dodává v předmontovaném stavu. Jediné, co musíte přimontovat, je ovládací páka. K tomu použijte dva šrouby podle obrázku. Stroj postavte na vhodné místo. Přišroubujte ho čtyřmi šrouby k ploše, abyste zajistili bezpečnou práci se strojem.

OBSLUHA

Umístěte plech na ostří nůžek, přitlakem ho pevně přišroubujte, aby nedošlo k jeho pohybu. Stlače ovládací páku směrem dolů a proveďte odstřížení. Po stříhu je páka pružinou vrácena do horní polohy..

ÚDRŽBA

Pokud je ostří otupené, uvolněte upevňovací šrouby a nechte ho v odborné brusírně naostrit. Po každém provozu stroj vyčistěte vodou a běžnými čistícími prostředky. Nepoužívejte agresivní chemikálie nebo abraziva. Na nelakované části stroje naneste tenkou vrstvu konzervačního oleje.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

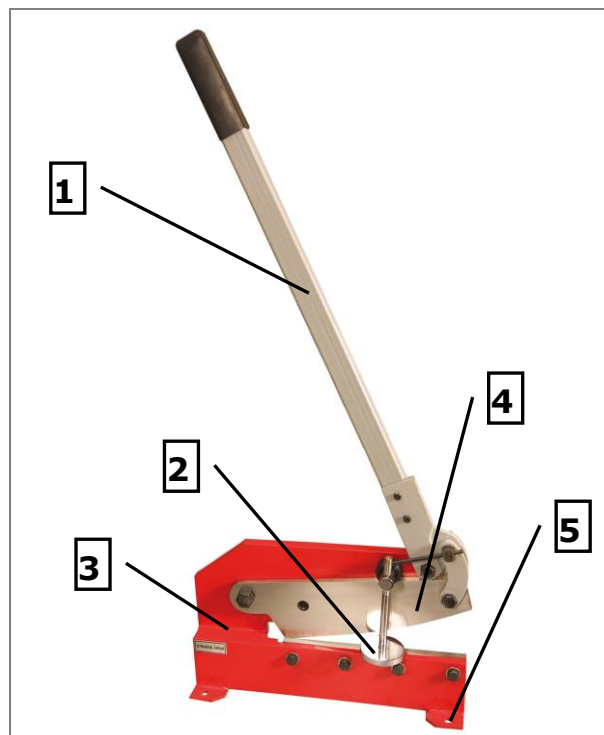
Firma Holzmann Maschinen tímto prohlašuje, že stroj odpovídá platným směrnici EU.

NÁHRADNÍ DÍLY

Používejte pouze originální díly Holzmann!

PT

RESUMO DOS COMPONENTES



1	Alavanca
2	Fixador
3	Estrutura de base
4	Ferramenta de corte
5	Furo para fixação no chão

DADOS TÉCNICOS

	HS200	HS250	HS300
Comprimento máximo de corte	200 mm	250 mm	300 mm
Espessura máxima de maquinação	6 mm	6 mm	6 mm
Diâmetro	13 mm	13 mm	13 mm
Peso	20 kg	25 kg	33 kg
Tamanho do envio	500x150x440 mm	750x150x450 mm	860x150x450 mm

3 SEGURANÇA

O cortador de tesoura de alavanca de mão só pode ser utilizado em condições tecnicamente perfeitas para cortar chapa metálica dentro das dimensões máximas descritas no ponto 2. As avarias e defeitos devem ser imediatamente reparados por um especialista.

A Holzmänn não aceita qualquer responsabilidade por qualquer outra utilização da máquina ou por qualquer utilização que vá além disto!

3.1 Instruções de segurança

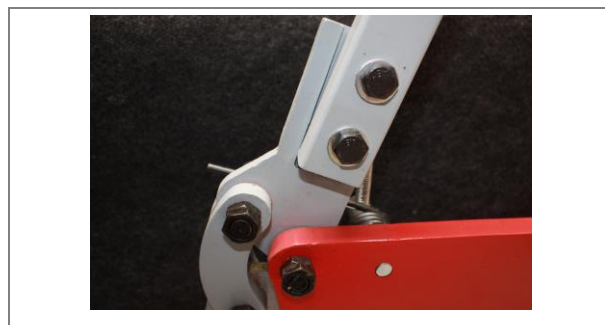
	Manter a área de trabalho e o chão à volta da máquina limpos e livres de óleo, gorduras e resíduos de material! Assegurar uma iluminação adequada na área de trabalho da máquina! Não utilizar a máquina ao ar livre! Em caso de cansaço, falta de concentração ou sob a influência de medicamentos, álcool ou drogas, é proibido trabalhar na máquina! Quando trabalhar com o cortador de tesoura de alavanca de mão, preste atenção à ferramenta de corte extremamente afiada! Use sempre luvas de proteção e calçado de segurança durante as operações de manutenção e corte.
	O HS200 / HS250 / HS300 só pode ser operada por pessoal especializado treinado. Pessoas não autorizadas, especialmente crianças, e pessoal não formado devem ser mantidos afastados da máquina!

3.2 Riscos residuais

Mesmo que os regulamentos de segurança sejam cumpridos e o aparelho seja utilizado como previsto, devem ser observados os seguintes riscos residuais:

- Perigo de ferimentos nas mãos/dedos causados pelo entalamento durante o funcionamento
- Perigo de corte devido à bordas da chapa não rebarbadas e a ferramenta de corte.

MONTAGEM



Em princípio, a máquina é entregue pré-montada. A única outra coisa que precisa de fazer é montar a alavanca. Para isso, utilize os dois parafusos como mostra a foto. Coloque a máquina num local adequado e aparafuse-a ao chão com 4 parafusos para permitir um trabalho seguro.

OPERAÇÃO

Coloque a folha na abertura de corte do cortador de tesoura de alavanca de mão. Em seguida, aparafuse o fixador para que a folha seja impedida de escorregar. Pressione agora a alavanca para baixo. Após o corte, a alavanca volta automaticamente para a sua posição inicial através da mola.

MANUTENÇÃO

Retire as duas ferramentas de corte com os parafusos (quando ficarem gastas) e mande afiá-las por um profissional. Limpe a máquina após cada operação com água ou algum líquido de lavagem comercial (nunca utilize produtos químicos agressivos!) e depois aplique uma camada fina de óleo em todas as superfícies metálicas nuas.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A Holzmänn Maschinen declara que o cortador de tesoura de alavanca de mão cumpre as diretivas comunitárias em vigor.

PEÇAS SOBRESSALENTES

Utilize apenas peças originais da Holzmänn!